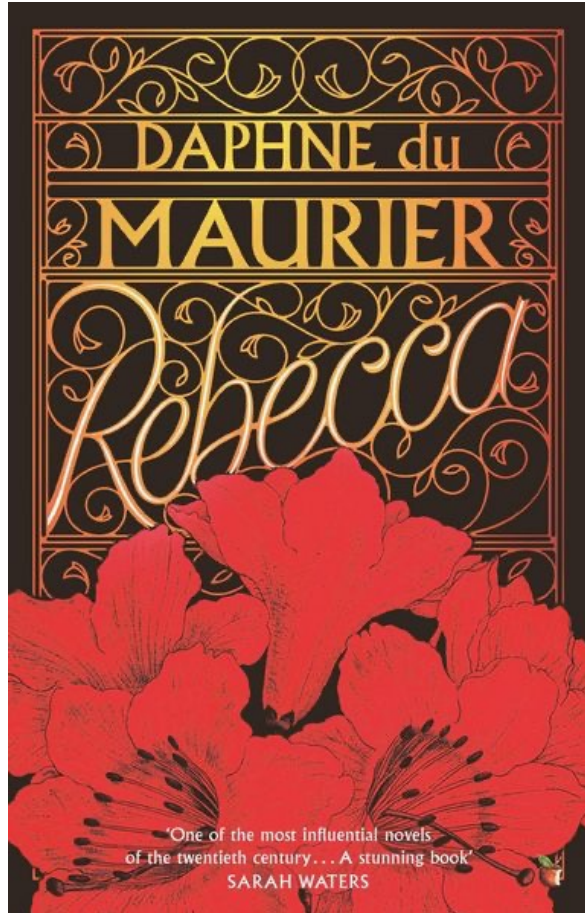


Was Lesen Menschen, die den Kriegsalltag in der Ukraine erleben?

Eine Literaturliste

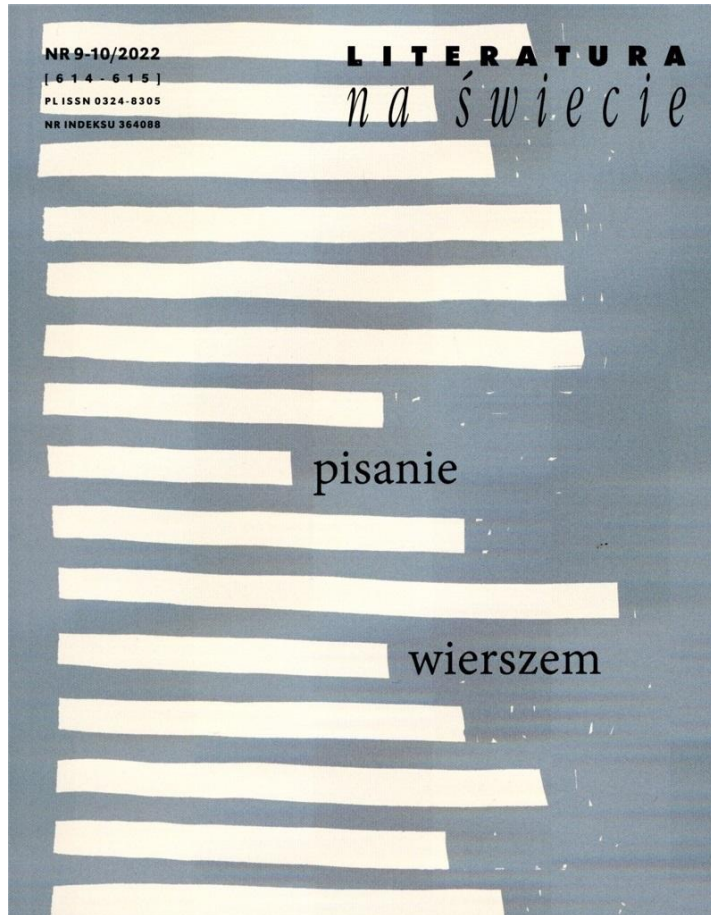
Daphne du Maurier – Rebecca



- Alter: 26 Jahre
- Wohnort: Ternopil
- „Перший місяць війни я книги до рук не брала, бо, якось крім новин нічого і не читалося, потім почала братися за читання. Спочатку читала романи, які були збережені в електронному форматі, коли повернулася додому, то почала читати і романи, і нон-фікшн. Читання відволікало мене від поганих думок і подій. З початком читання нон-фікшну стало цікавіше, бо я почала дізнаватися багато нового, зокрема по своїй спеціальності.“
- „Im ersten Kriegsmonat habe ich kein Buch in die Hand genommen, weil ich außer den Nachrichten nichts gelesen habe, aber dann habe ich wieder angefangen zu lesen. Zuerst habe ich Romane gelesen, die in elektronischer Form gespeichert waren, und als ich (von der Arbeit) nach Hause kam, habe ich angefangen, sowohl Romane als auch Sachbücher zu lesen. Das Lesen lenkte mich von schlechten Gedanken und Ereignissen ab. Als ich anfang, Sachbücher zu lesen, wurde es noch interessanter, weil ich viel Neues lernte, vor allem über mein Fachgebiet.“

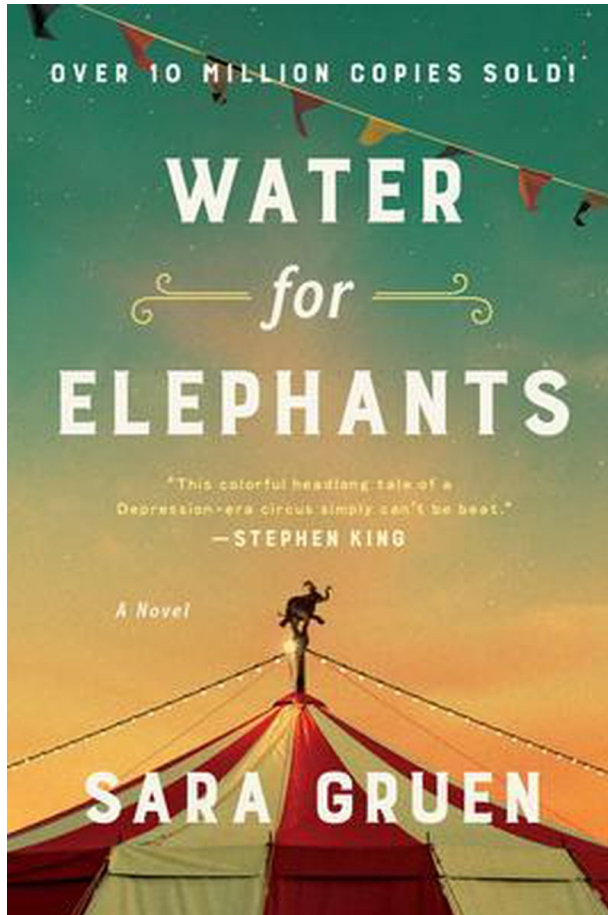
Literatura na Świecie (Polnisches Literaturmagazin)

– pisanie wierszem $\approx$ in Versform



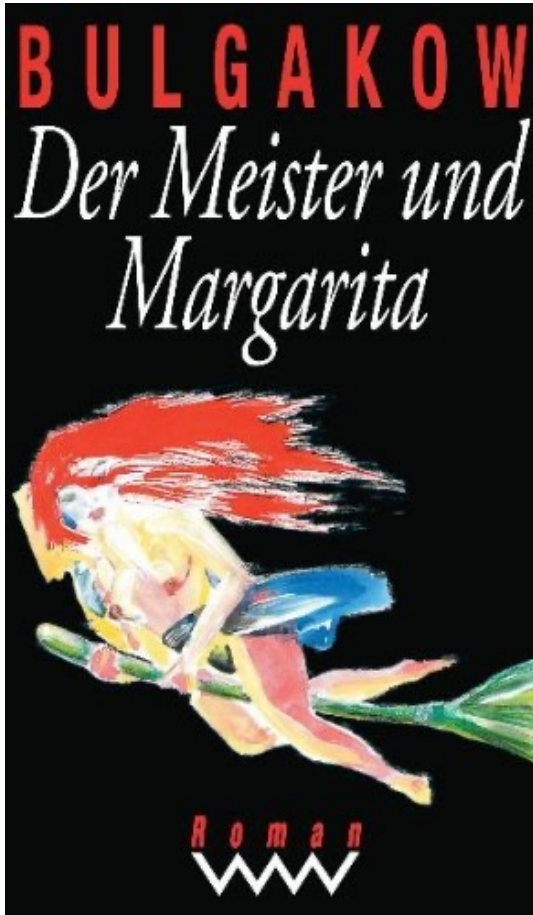
- Vorname: Jurij
- Wohnort: Lwiw
- Alter: 69 Jahre
- „В перші місяці війни я не міг нічого читати і нічого писати. Лише в червні зміг взятися за читання, але це переважно було те, що потрібно для роботи.“
- „In den ersten Monaten des Krieges konnte ich weder lesen noch schreiben. Erst im Juni konnte ich mit der Lektüre beginnen, aber ich brauchte sie hauptsächlich für die Arbeit.“

Sara Gruen – Water for Elephants



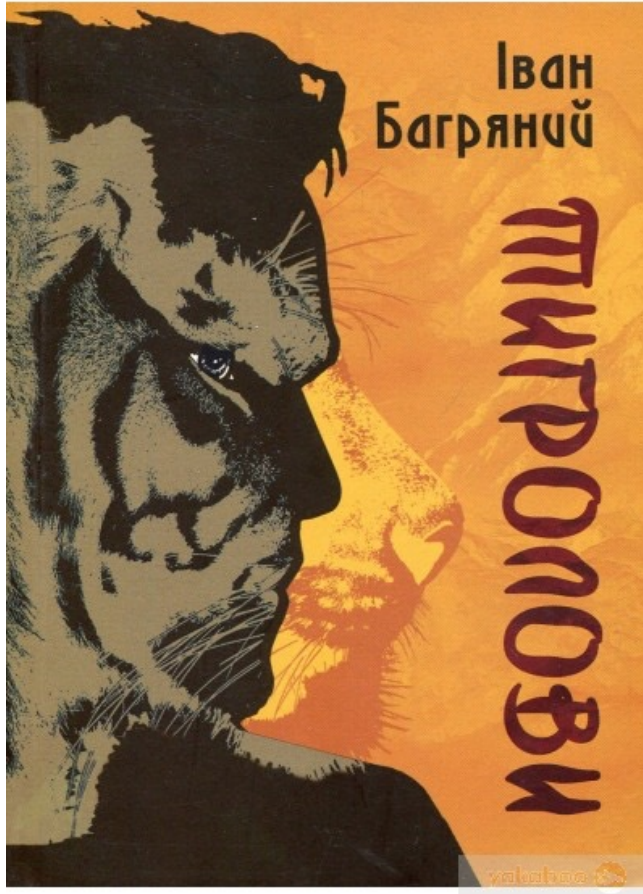
- Vorname: Irina
- Wohnort: Saporischschja
- Alter: 38

Michail Bulgakow – Der Meister und Margarita



- Wohnort: Mariupol
- „Михаил Булгаков: "Малое собрание сочинений", в особенности "Мастер и Маргарита" - то что я перечитывала периодически постоянно.“
- „Michail Bulgakow: „Die Kleinen Werke“, insbesondere „Der Meister und Margarita“, lese ich regelmäßig.“
- „До 24.02.2022 года читал художественную литературу, после войны читал почти только научную литературу, по курсам, которые сейчас изучаю. С 2022 года я занимаюсь общей практической психологией, а также посттравматическим стрессовым расстройством у детей и техниками арт-терапии.“
- „Bis zum 24.02.2022 habe ich Belletristik gelesen, nach Kriegsbeginn habe ich fast nur noch wissenschaftliche Literatur gelesen, entsprechend den Kursen, die ich derzeit studiere. Seit 2022 beschäftige ich mich mit allgemeiner praktischer Psychologie sowie mit posttraumatischer Belastungsstörung bei Kindern und Techniken für den Einsatz von Kunsttherapie in diesem Fall.“

Ivan Bahrianyi – Тигролови ≈ Tigerfänger

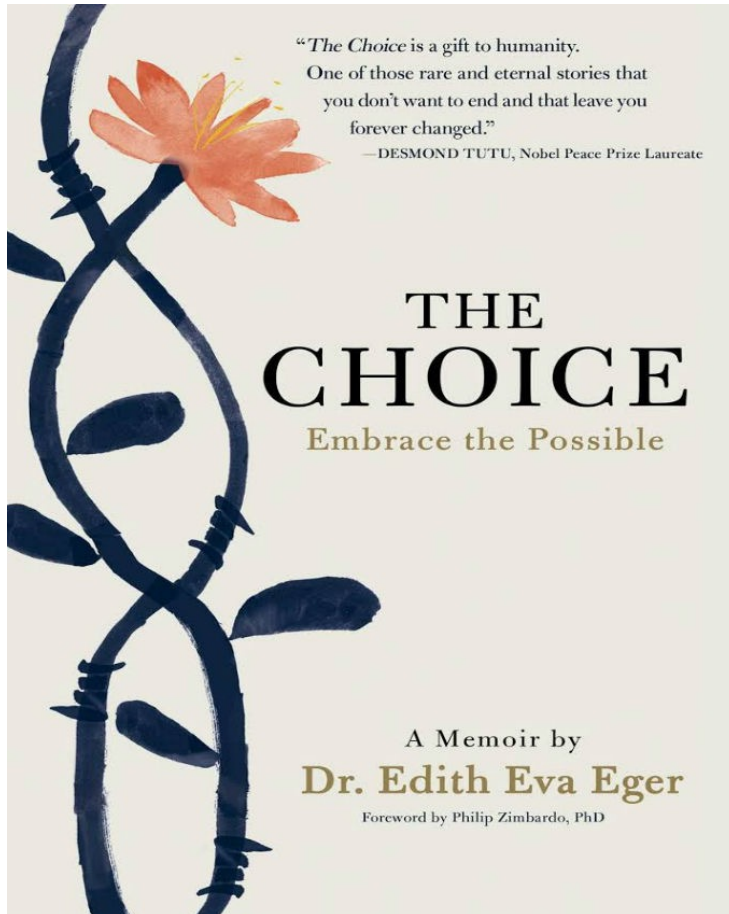


- Vorname: Tatiana
- Wohnort: Kiew
- Alter: 24
- „Багато моментів відгукуються з тим, що зараз відбувається під час війни. Цитата з «Тигролови»: «У сміливих щастя завжди є»“
- „Viele Momente erinnern an das, was jetzt im Krieg passiert. Ein Zitat von Тигролови: *Die Tapferen haben immer Glück.*“

- Vorname: Yuri
- Wohnort: nähe Kiew
- Alter: 28 Jahren
- „Es ist Winter, es wird früh dunkel. Am Tag sind die meisten Menschen auf der Arbeit und viel beschäftigt. Wenn sie abends nach Hause kommen und nur für ein paar Stunden Strom haben, lesen die wenigsten.“ (deutschsprachig)

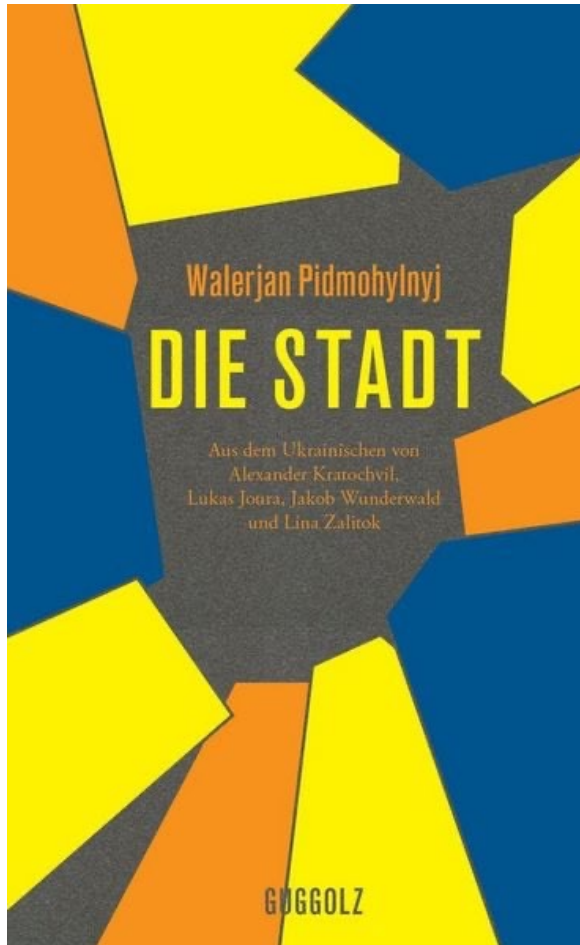
Dr. Edith Eva Eger

– The Choice: Embrace the Possible



- Vorname: Elena
- Wohnort: nahe Kiew
- Alter: 46
- „Прочитання його було на часі. Надто складна тема для сприйняття, як і всі книги про війну, концентраційні табори, але в цілому роман «Вибір» дає надію, сили і віру, перш за все в себе. Така собі інструкція як вберегти себе морально, як подолати ненависть і пережити біль втрати.“
- „Die Lektüre kam zur rechten Zeit. Es ist ein sehr schwer zu verstehendes Thema, wie alle Bücher über den Krieg und die Konzentrationslager, aber im Allgemeinen gibt der Roman "Choice" Hoffnung, Kraft und Glauben, vor allem an sich selbst. Es ist eine Art Anleitung, wie man sich moralisch schützen kann, wie man den Hass überwindet und den Schmerz des Verlustes überlebt.“

Walerjan Pidmohylnyj – Die Stadt



- Vorname: Anastasia
- Wohnort: Nach Kriegsbeginn nach Deutschland geflüchtet, im Oktober 2022 zurück in die Ukraine
- Alter: 25
- „«Місто» читала, коли знаходилась у Німеччині. У той момент сумувала за Україною, а у книжці якраз описується Київ, тому ніби знову гуляєш містом.“
- „Ich habe „Die Stadt“ gelesen, als ich in Deutschland war. Damals hatte ich Heimweh nach der Ukraine, und in dem Buch wird Kiew beschrieben, so dass es so ist, als würde man noch einmal durch die Stadt laufen.“

Ken Follett – Winter der Welt

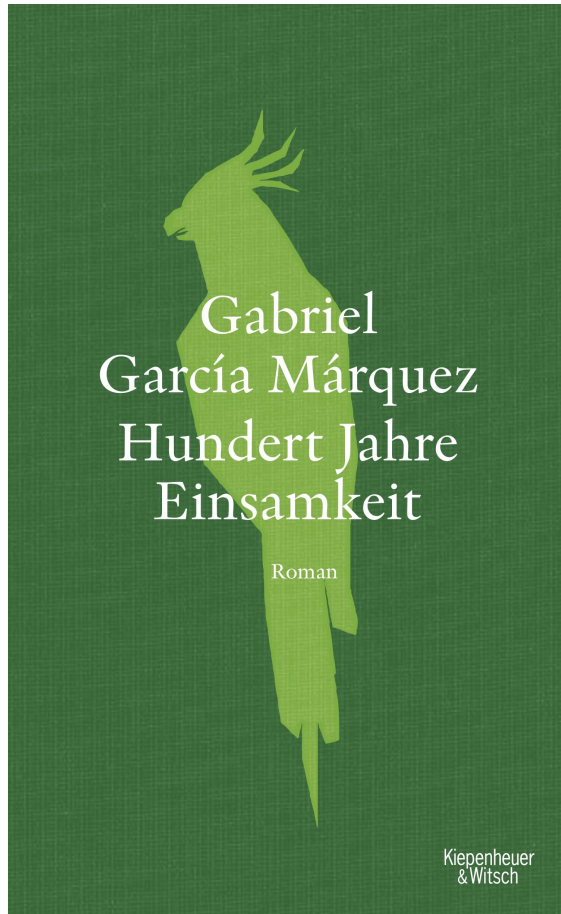


- Vorname: Aljona
- „История длиною почти в сто лет, а так схожа с событиями последнего года.“
- „Die Geschichte ist fast hundert Jahre alt und ähnelt so sehr den Ereignissen des letzten Jahres.“

- Vorname: Karina
 - Wohnort: Browary
 - Alter: 31
-
- „После войны перестала читать, ничего не читаю, только информацию и новости.“
 - „Nach dem Krieg habe ich aufgehört zu lesen, ich lese nichts mehr, nur noch Informationen und Nachrichten.“

Gabriel García Márquez

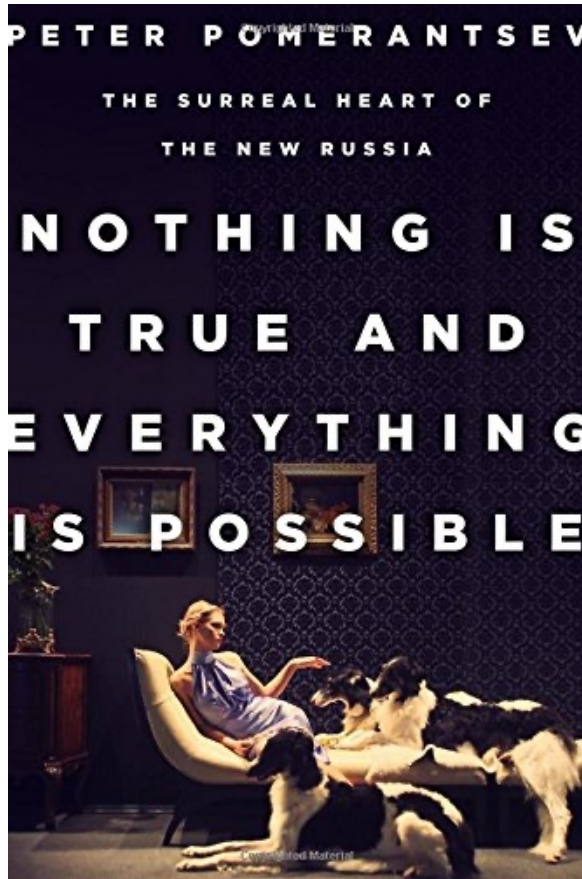
– Hundert Jahre Einsamkeit



- Wohnort: Lwiw
- Alter: 26
- „Я читаю для відпочинку. Це як зарядка зранку чи заняття спортом- читаю і знаю, що роблю користь для себе.“
- „Ich lese zur Entspannung. Es ist wie beim morgendlichen Training oder beim Sport - ich lese und weiß, dass ich mir etwas Gutes tue.“

Peter Pomerantsev

– Nothing is True and Everything is Possible



- Vorname: Hanna
- Wohnort: Kiew
- Alter: 31
- У 2021 році я набагато більше читала, особливо для саморозвитку, а у 2022 загалом менше читала, перехотілося взагалі читати про саморозвиток, це зараз виглядає чимось на стільки смішним і простим.
- „Im Jahr 2021 habe ich viel mehr gelesen, vor allem zur Selbstentwicklung, und im Jahr 2022 habe ich generell weniger gelesen, ich wollte überhaupt nichts mehr über Selbstentwicklung lesen, das scheint jetzt so lächerlich und einfach.“

- Vorname: Maria
- Wohnort: Kiew
- Alter: 26
- „Читаю здебільшого наукпоп, інтерв’ю, соц-політичні огляди чи репортажі. Художку слухаю в аудіоформаті. До читання повернулася десь місяць тому, до цього не було сил і бажання читати з 24.02.2022.“
- „Ich lese hauptsächlich Science-Fiction, Interviews, soziale und politische Berichte oder Reportagen. Ich höre Belletristik im Audioformat. Ich habe vor etwa einem Monat wieder anfangen zu lesen, davor hatte ich seit dem 24.02.2022 keine Energie und Lust mehr zu lesen.“

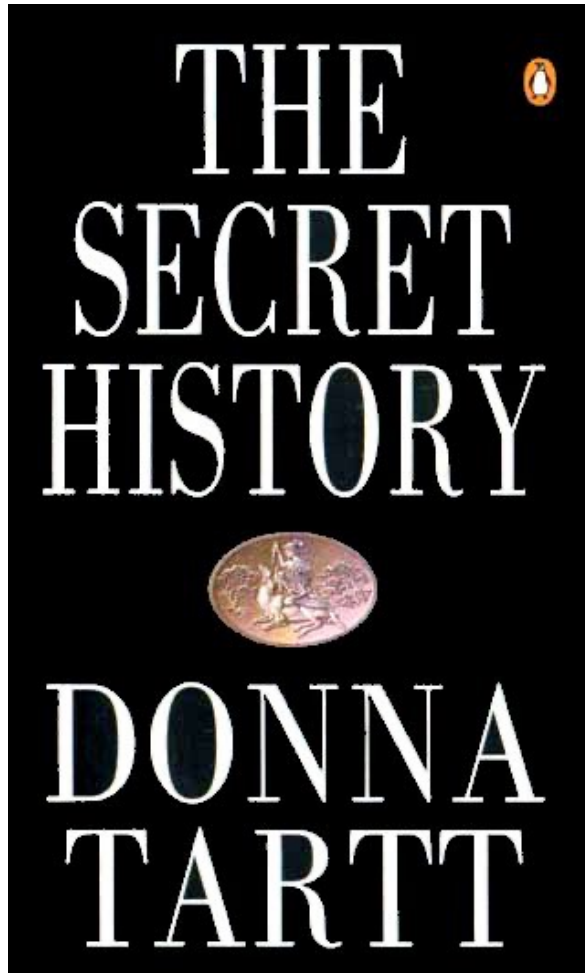
Lesya Ukrainka – The Forest Song



- Vorname: Svitlana
- Wohnort: Kiew
- Alter: 32
- „Перші пів року крім новин нічого не читалося, неможливо було увагу перевести. Почала читати, щоб відпочити.“
- „In den ersten sechs Monaten las ich nur die Nachrichten, und es war unmöglich, meine Aufmerksamkeit abzulenken. Ich begann zu lesen, um mich zu entspannen.“

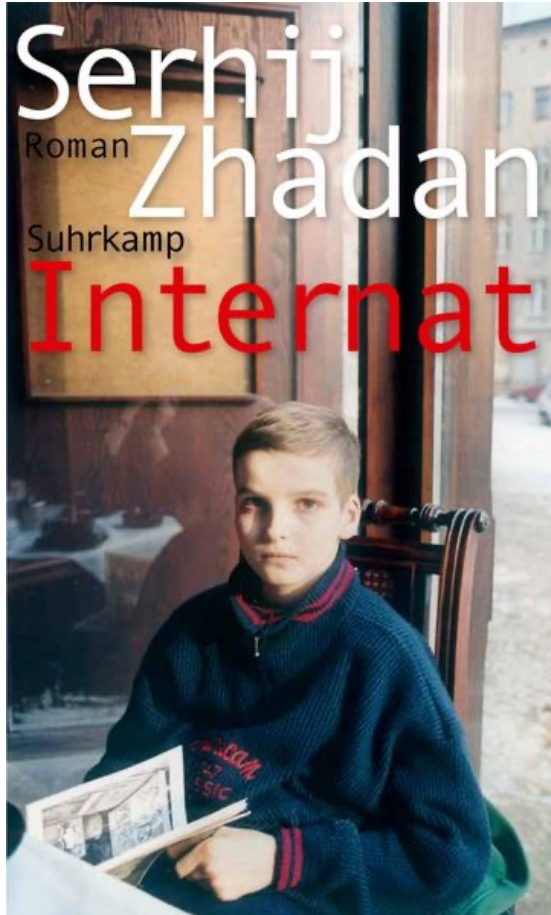
- Vorname: Yevgenia
- Wohnort: Lwiw
- Alter: 27
- „Зараз стала менше читати, ніж читала у 2021. Більше новини читаю, або медичну літературу. А щоб художню книгу, чи класику, або ще щось-ні. Уваги не вистачає, важко сконцентруватись через постійний стрес від новин. Починала «21 професія 21го століття», але відклала.“
- „Ich lese jetzt weniger als im Jahr 2021. Ich lese mehr Nachrichten oder medizinische Literatur. Ich lese weder Belletristik noch Klassiker oder irgendetwas anderes. Ich habe nicht genug Aufmerksamkeit, es fällt mir schwer, mich zu konzentrieren, weil ich ständig unter dem Stress der Nachrichten stehe. Ich habe mit „21 Lektionen für das 21. Jahrhundert“ begonnen, es aber abgebrochen.“

Donna Tartt – The Secret History



- Wohnort: Kiew
- Alter: 27
- „Це відволікає від тривожних новин. Якимось дивовижним чином, я за 2022 рік прочитала майже стільки ж книжок, скільки і за 2021 рік. Але, до речі, стала більше українських книжок читати. Для мене книжки - це певний ескапізм, допомагають переживати війну.“
- “Das lenkt mich von den beunruhigenden Nachrichten ab. Seltsamerweise habe ich im Jahr 2022 fast genauso viele Bücher gelesen wie im Jahr 2021. Aber nebenbei habe ich angefangen, mehr ukrainische Bücher zu lesen. Für mich sind Bücher eine Art Eskapismus, sie helfen mir, den Krieg zu überleben.“

Serhij Zhadan – Internat



- Vorname: Anastasia
- Alter: 28
- „З початку повномасштабної війни я декілька місяців взагалі не читала, дуже важко було на чомусь зконцентруватися. Потім десь з кінця літа потихеньку почала, зараз відносно регулярно читаю. В цілому, читаю для задоволення, бо це люблю.“
- „Seit Beginn des großen Krieges habe ich mehrere Monate lang überhaupt nicht gelesen, es war sehr schwierig, sich auf etwas zu konzentrieren. Irgendwann gegen Ende des Sommers fing ich dann langsam an, und jetzt lese ich relativ regelmäßig. Im Allgemeinen lese ich zum Vergnügen, weil ich es liebe.“

Viktor Frankl

– Der Mensch vor der Frage nach dem Sinn



- Vorname: Mariam
- „Все життя любила читати. Після 24.02.2022 не можу читати, лише одну книгу до кінця дочитала «Людина у пошуках сенсу» Віктор Франкл. «Брама Європи. Історія України від скіфських воєн до незалежності» Сергій Плохий не змогла дочитати, хоча розумію, що це корисна і цікава книга. Не можу сконцентруватись. Навіть смс довгі важко читати, або пости, або новини. Починаю декілька речень читати, а потім думки кудись уходять і увага переключається на щось інше.“
- „Ich habe mein ganzes Leben lang gerne gelesen. Nach dem 24.02.2022 kann ich nicht mehr lesen, ich habe nur ein Buch beendet - "Der Mensch vor der Frage nach dem Sinn" von Viktor Frankl. "Die Tore Europas: Die Geschichte der Ukraine" von Serhiy Plokhyy konnte ich nicht beenden, obwohl ich weiß, dass es ein nützliches und interessantes Buch ist. Ich kann mich nicht konzentrieren. Selbst lange Textnachrichten sind schwer zu lesen, ebenso wie Posts oder Nachrichten. Ich fange an, ein paar Sätze zu lesen, und dann sind meine Gedanken woanders und meine Aufmerksamkeit ist auf etwas anderes gerichtet.“